



# Città di Cinisello Balsamo

-----  
Provincia di Milano  
-----

## COPIA CONFORME

Codice n. 10965

Data: 28/04/2005

CC N. 27

## DELIBERAZIONE DEL CONSIGLIO COMUNALE

OGGETTO: ORDINE DEL GIORNO PRESENTATO IN DATA 7 MARZO 2005 DAI CONSIGLIERI DI RIFONDAZIONE COMUNISTA E DEI VERDI IN MERITO AI DIRITTI DI ELETTORATO ATTIVO E PASSIVO AI CITTAINI EXTRACOMUNITARI.

L'anno duemilacinque addi ventotto del mese di Aprile alle ore 20.00, in seguito ad avvisi scritti, consegnati nei termini e nei modi prescritti dalla legge vigente, si è riunito il Consiglio Comunale in sessione STRAORDINARIA di prima convocazione ed in seduta PUBBLICA presieduta dal Sig. Fasano Luciano nella sua qualità di PRESIDENTE e con l'assistenza del Segretario Generale Arena Piero Andrea.

Risultano presenti alla seduta i seguenti componenti del Consiglio Comunale:

		PRES.	ASS.			PRES.	ASS.
1 - Zaninello Angelo	RC	X		17 - Bonalumi Paolo	FI		X
2 - Gasparini Daniela	DS-UNU		X	18 - Martino Marco	FI	X	
3 - Fasano Luciano	DS-UNU	X		19 - Poletti Claudio	AS	X	
4 - Zucca Emilio	ARCBUU	X		20 - Massa Gaetano	RC	X	
5 - Laratta Salvatore	DS-UNU		X	21 - Zagati Mirko	RC	X	
6 - Fiore Orlando L.	DS-UNU	X		22 - De Vecchi Manuel	RC	X	
7 - De Zorzi Carla A.	DS-UNU	X		23 - Napoli Pasquale	DLM-UNU	X	
8 - Sacco Giuseppe	DS-UNU	X		24 - Del Soldato Luisa	DLM-UNU	X	
9 - Brioschi Fabio	DS-UNU	X		25 - Risio Fabio	DLM-UNU		X
10 - Longo Alessandro	DS-UNU	X		26 - Bongiovanni Calogero	AN	X	
11 - Seggio Giuseppe	DS-UNU	X		27 - Sisler Sandro	AN	X	
12 - Sonno Annunzio	DS-UNU	X		28 - Vailati Flavio	VERDI	X	
13 - Cesarano Ciro	FI	X		29 - Valaguzza Luciano	CBNC		X
14 - Scaffidi Francesco	FI	X		30 - Meroni Ezio	AS		X
15 - Berlino Giuseppe	FI	X		31 - Boiocchi Simone	LEGA N.	X	
16 - Petrucci Giuseppe	FI	X					

Componenti presenti n. 25.

Il Presidente, constatato che il numero dei componenti del Consiglio Comunale intervenuti è sufficiente per legalmente deliberare, dichiara aperta la seduta.

**N° proposta:** 21807

**OGGETTO**

ORDINE DEL GIORNO PRESENTATO IN DATA 7 MARZO 2005 DAI CONSIGLIERI DI RIFONDAZIONE COMUNISTA E DEI VERDI IN MERITO AI DIRITTI DI ELETTORATO ATTIVO E PASSIVO AI CITTAINI EXTRACOMUNITARI.

Il Consiglio Comunale di  
Cinisello Balsamo

**CONSIDERATO CHE:**

le grandi trasformazioni sociali, economiche e politiche degli ultimi anni impongono una riflessione attenta sui principi della cittadinanza, della partecipazione, della coesione sociale e sugli strumenti di cui una pubblica amministrazione deve dotarsi per una loro piena e dispiegata applicazione;

**CONSIDERATO INFATTI CHE:**

sempre più il nostro Paese e la nostra città (come del resto tutto il mondo occidentale) è meta dei cittadini stranieri che cercano lavoro e una vita serena spesso sfuggendo da situazioni di gravi difficoltà (guerre, persecuzioni politiche, povertà e carestie) presenti nei loro paesi d'origine e, che, la stragrande maggioranza delle persone immigrate intende vivere nel nostro Paese e nella nostra città rispettando le regole della convivenza civile e democratica;

**IN VIRTU' DEL FATTO CHE**

Se ad un cittadino viene richiesto il rispetto dei doveri della cittadinanza, a ciò dovrebbe corrispondere in uno stato di diritto l'attribuzione, a quello stesso cittadino, di pieni diritti; il primo, e probabilmente il più importante dei diritti in una democrazia rappresentativa, è il diritto di elettorato attivo e passivo; i diritti di elettorato attivo e passivo ai cittadini extracomunitari alle elezioni amministrative sono già riconosciuti in Irlanda (dal 1963), in Svezia (dal 1975), in Danimarca (dal 1981), in Olanda (dal 1985) e in Norvegia (dal 1993)

**IN ATTESA**

Interventi legislativi che prevedano il diritto di voto e di elettorato passivo alle elezioni amministrative per i cittadini stranieri di provenienza extra UE o apolidi residenti nel territorio Comunale

**CONSIDERATO, INOLTRE, CHE**

Le modifiche del TITOLO V° della Costituzione attribuiscono ruoli e competenze più forti agli Enti Locali e alle Regioni;  
che lo Statuto di un Comune è il luogo che definisce il patto di cittadinanza e le regole democratiche della convivenza nella comunità di riferimento

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

**IMPEGNA**

Il Sindaco e la Giunta ad attivare, così come previsto dalla deliberazione del Consiglio Comunale n°101 del 30/10/2003, la consulta dei cittadini migranti presenti nella città e a predisporre gli atti necessari all'istituzione del Consigliere aggiunto, rappresentante ed eletto dalle comunità straniere presenti sul territorio.

In prosecuzione di seduta, il Presidente, pone in discussione l'ordine del giorno in oggetto. Il Consigliere Massa espone l'argomento.

Si apre un'ampia discussione..... omissis (trascrizione allegata all'originale dell'atto), al termine della quale il gruppo DS presenta il seguente emendamento:

### EMENDAMENTO

Nella parte finale dell'ordine del giorno sostituire la frase "Il Consiglio Comunale impegna il Sindaco....." con la frase **"Il Consiglio Comunale invita la Commissione Affari Istituzionali a predisporre una proposta di modifica dello Statuto che preveda la possibilità di esercitare il diritto di voto e di elettorato passivo alle elezioni amministrative per i cittadini stranieri di provenienza extra UE e apolidi residenti sul territorio comunale, nei termini previsti dall'art.17 comma 3 lettera b dello Statuto Comunale"**.

Si accende una breve discussione al termine della quale il Presidente propone la votazione dell'emendamento per appello nominale, invitando pertanto il Segretario Generale a procedere all'appello e, si determina il seguente risultato:

ZANINELLO ANGELO		ASSENTE
GASPARINI DANIELA		ASSENTE
FASANO LUCIANO	FAVOREVOLE	
ZUCCA EMILIO	FAVOREVOLE	
LARATTA SALVATORE		ASSENTE
FIGLIO ORLANDO LUIGI	FAVOREVOLE	
DE ZORZI CARLA	FAVOREVOLE	
SACCO GIUSEPPE	FAVOREVOLE	
BRIOSCHI FABIO	FAVOREVOLE	
LONGO ALESSANDRO	FAVOREVOLE	
SEGGIO GIUSEPPE	FAVOREVOLE	
SONNO ANNUNZIO	FAVOREVOLE	
CESARANO CIRO		ASTENUTO
SCAFFIDI FRANCESCO		ASTENUTO
BERLINO GIUSEPPE		ASSENTE
PETRUCCI GIUSEPPE		ASTENUTO
BONALUMI PAOLO		ASSENTE
MARTINO MARCO		ASTENUTO
POLETTI CLAUDIO	FAVOREVOLE	
ZAGATI MIRKO	FAVOREVOLE	
DE VECCHI MANUEL	FAVOREVOLE	
MASSA GAETANO	FAVOREVOLE	
NAPOLI PASQUALE	FAVOREVOLE	
RISIO FABIO		ASSENTE
DEL SOLDATO LUISA		ASSENTE
BONGIOVANNI CALOGERO		ASTENUTO
SISLER SANDRO		ASSENTE
VAILATI FLAVIO	FAVOREVOLE	
VALAGUZZA LUCIANO		ASSENTE
MERONI EZIO		ASSENTE
BOIOCCHI SIMONE		ASTENUTO

Voti favorevoli: 15

Astenuti: 6

Il Presidente in base al risultato della votazione dichiara l'emendamento suddetto approvato.

Il Presidente passa all'approvazione della delibera "Ordine del giorno presentato in data 7 marzo 2005 dai consiglieri di Rifondazione Comunista e dei Verdi in merito ai diritti di elettorato attivo e passivo ai cittadini extracomunitari", così come emendata.

Non essendoci state dichiarazioni di voto, il Presidente pone in votazione la delibera, sempre per appello nominale e si determina il seguente risultato:

ZANINELLO ANGELO		ASSENTE
GASPARINI DANIELA		ASSENTE
FASANO LUCIANO	FAVOREVOLE	
ZUCCA EMILIO	FAVOREVOLE	
LARATTA SALVATORE		ASSENTE
FIGLIO ORLANDO LUIGI	FAVOREVOLE	
DE ZORZI CARLA	FAVOREVOLE	
SACCO GIUSEPPE	FAVOREVOLE	
BRIOSCHI FABIO	FAVOREVOLE	
LONGO ALESSANDRO	FAVOREVOLE	
SEGGIO GIUSEPPE	FAVOREVOLE	
SONNO ANNUNZIO	FAVOREVOLE	
CESARANO CIRO		ASTENUTO
SCAFFIDI FRANCESCO		ASTENUTO
BERLINO GIUSEPPE		ASSENTE
PETRUCCI GIUSEPPE		ASTENUTO
BONALUMI PAOLO		ASSENTE
MARTINO MARCO		ASTENUTO
POLETTI CLAUDIO	FAVOREVOLE	
ZAGATI MIRKO	FAVOREVOLE	
DE VECCHI MANUEL	FAVOREVOLE	
MASSA GAETANO	FAVOREVOLE	
NAPOLI PASQUALE	FAVOREVOLE	
RISIO FABIO		ASSENTE
DEL SOLDATO LUISA		ASSENTE
BONGIOVANNI CALOGERO		ASTENUTO
SISLER SANDRO		ASSENTE
VAILATI FLAVIO	FAVOREVOLE	
VALAGUZZA LUCIANO		ASSENTE
MERONI EZIO		ASSENTE
BOIOCCHI SIMONE		ASTENUTO

Voti favorevoli: 15

Astenuti: 6

Il Presidente in base al risultato della votazione dichiara la delibera suddetta approvata.

Il testo approvato è pertanto il seguente:

## TESTO EMENDATO

### Il Consiglio Comunale di Cinisello Balsamo

#### CONSIDERATO CHE:

le grandi trasformazioni sociali, economiche e politiche degli ultimi anni impongono una riflessione attenta sui principi della cittadinanza, della partecipazione, della coesione sociale e sugli strumenti di cui una pubblica amministrazione deve dotarsi per una loro piena e dispiegata applicazione;

#### CONSIDERATO INFATTI CHE:

sempre più il nostro Paese e la nostra città (come del resto tutto il mondo occidentale) è meta dei cittadini stranieri che cercano lavoro e una vita serena spesso sfuggendo da situazioni di gravi difficoltà (guerre, persecuzioni politiche, povertà e carestie) presenti nei loro paesi d'origine e, che, la stragrande maggioranza delle persone immigrate intende vivere nel nostro Paese e nella nostra città rispettando le regole della convivenza civile e democratica;

#### IN VIRTU' DEL FATTO CHE

Se ad un cittadino viene richiesto il rispetto dei doveri della cittadinanza, a ciò dovrebbe corrispondere in uno stato di diritto l'attribuzione, a quello stesso cittadino, di pieni diritti; il primo, e probabilmente il più importante dei diritti in una democrazia rappresentativa, è il diritto di elettorato attivo e passivo; i diritti di elettorato attivo e passivo ai cittadini extracomunitari alle elezioni amministrative sono già riconosciuti in Irlanda (dal 1963), in Svezia (dal 1975), in Danimarca (dal 1981), in Olanda (dal 1985) e in Norvegia (dal 1993)

#### IN ATTESA

Interventi legislativi che prevedano il diritto di voto e di elettorato passivo alle elezioni amministrative per i cittadini stranieri di provenienza extra UE o apolidi residenti nel territorio Comunale

#### CONSIDERATO, INOLTRE, CHE

Le modifiche del TITOLO V° della Costituzione attribuiscono ruoli e competenze più forti agli Enti Locali e alle Regioni; che lo Statuto di un Comune è il luogo che definisce il patto di cittadinanza e le regole democratiche della convivenza nella comunità di riferimento

### IL CONSIGLIO COMUNALE INVITA

La Commissione Affari Istituzionali a predisporre una proposta di modifica dello Statuto che preveda la possibilità di esercitare il diritto di voto e di elettorato passivo alle elezioni amministrative per i cittadini stranieri di provenienza extra UE e apolidi residenti sul territorio comunale, nei termini previsti dall'art. 17 comma 3 lettera b dello Statuto Comunale.

Il Presidente  
F.to LUCIANO FASANO

Il Segretario Generale  
F.to PIERO ANDREA ARENA

---

Si dichiara che questa deliberazione è pubblicata – in copia – all’Albo Pretorio del Comune per 15 giorni consecutivi, ai sensi dell’art. 124, 1° comma, del T.U. 18.8.2000 n.267, con decorrenza

**9 maggio 2005**

Cinisello Balsamo, **9 maggio 2005**

Il Segretario Generale  
**F.to PIERO ANDREA ARENA**

---

Copia conforme all’originale, in carta libera per uso amministrativo.

Cinisello Balsamo, \_\_\_\_\_

Il Segretario Generale

\_\_\_\_\_

---

La presente deliberazione è divenuta esecutiva ai sensi di Legge.

Cinisello Balsamo, **20 maggio 2005**

Il Segretario Generale

\_\_\_\_\_

---

Pubblicata all’Albo Pretorio

dal **9 maggio 2005** al **24 maggio 2005**

Cinisello Balsamo, \_\_\_\_\_

Visto: Il Segretario Generale